



FAMORCA

ESPAÑOL
ENGLISH

UN PARAISO ENTRE MONTAÑAS



www.famorca.es





INTRODUCCIÓN

INTRODUCTION



ES Querido lector, si usted esta leyendo este folleto, es porque ha elegido venir a visitar Famorca .

En Famorca va a encontrar lo que usted está buscando, el encanto de un pueblo tranquilo, en plena naturaleza del interior de la Provincia de Alicante, con gente amable y

hospitalaria.

En Famorca encontrará todos los elementos que le van a garantizar un descanso tranquilo, donde los niños van a poder estar en contacto con la naturaleza, va a poder visitar la Iglesia Parroquial de “San Cayetano” con su característico reloj centenario

(todavía en uso), el área recreativa “els Noguerets”, el singular paraje del “Pla La Cova” o las pinturas rupestres. Va a poder dar un pequeño paseo por las empinadas y encantadoras calles y como no, disfrutar de la gastronomía local en el bar restaurante “La Font”.

EN Dear reader, if you are reading this booklet, it is because you have chosen to come visit Famorca.

In Famorca will find what you are looking for, the charm of a quiet village in the countryside of the interior of the province of Alicante, with friendly and

hospitable people.

In Famorca will find all the elements that will ensure a quiet break, where children will be able to get in touch with nature, will be able to visit the parish church of “San Cayetano” with its distinctive centenary clock (still in use)

the recreational area “els Noguerets” the unique landscape of “Pla La Cova” or cave paintings. You will be able to take a little walk down steep, nice streets and of course, enjoy the local food at the bar-restaurant “La Font.

FAMORCA HOY

FAMORCA TODAY



ES Famorca hoy sigue siendo un típico pueblo de la montaña del interior de Alicante.

Desde la CV-720 y atravesando un vistoso puente va a poder acceder al pueblo, directo a la “Plaça la Font” en ella va a encontrar un maravilloso parque, con juegos infantiles y el Restaurante “La Font” donde poder disfrutar de la gastronomía típica local de la zona.

EN Famorca today remains a typical village into the mountain of the interior of the province of Alicante.

From the CV-720 and crossing a bridge will be accessible to people directly to the “Plaça la Font” where you will find a wonderful park with a nice playground and restaurant “La Font” where you can enjoy the typical food of here.



ES En la misma plaza hay un antiguo lavadero en perfecto estado y la Fuente Nueva, (fuente que data de 1903) donde va a poder beber una magnífica agua de manantial.

En el pueblo va a poder disfrutar del encanto de unas calles estrechas y empinadas con sus fachadas y balcones y calles peculiares como “La Volta” o “La carretera” (final de la calle Salamanca) en la que en la pared hay algunos cuadros en cerámica con los sitios más característicos del pueblo y del entorno.

EN In the same square there is an old laundry in a perfect condition and the New Source (fountain dating since 1903) where you will be able to drink a wonderful spring water.

In the village you will enjoy the charm of a narrow and steep streets with their facades and balconies and quirky streets as “La Volta” or “The Road” (end of the street Salamanca) where there are in the wall some pictures in ceramic with the more characteristics and special places of the village and the environment.



ES Famorca también cuenta con una zona polideportiva con pista de fútbol y frontón.

Y como no, no nos podemos olvidar de la Iglesia de San Cayetano de finales del s.XVI.

EN Famorca also has a sports area with tennis, racquetball and football court.

And of course, we can not forget the Church of San Cayetano since sixteenth century.

LA IGLESIA THE CHURCH



ES En Famorca usted va a poder visitar:

- LA "IGLESIA PARROQUIAL DE SAN CAYETANO": Iglesia que data de finales del s.XVI.

En el interior de la Iglesia va a poder ver muchas imágenes, todas son de después de la guerra. En la guerra se quemaron

todas las imágenes, solo se salvó del fuego el "Niño Jesús de Praga".

Va a poder apreciar el altar mayor en honor a San Cayetano, recientemente restaurado.

- RELOJ DEL CAMPANARIO: Otra joya de la que el visitante va a poder

disfrutar es del reloj centenario de la torre del campanario.

Reloj que a día de hoy todavía esta en uso. A mitad de la escalera de subida al campanario va a poder entrar en la maquinaria del mismo. A día de hoy todavía Se le da cuerda una vez por semana.

EN In Famorca you can visit:

- THE "CHURCH PARISH OF SAN CAYETANO" church dating from the late sixteenth century.

Inside the church you will see many images, all are after the war. In war all the pictures were burned only be

saved from the fire the "Infant of Prague".

You will appreciate the high altar in honor of San Cayetano, recently restored.

- THE WATCH OF THE BELL: Another jewel from where the visitor will enjoy the centennial clock

of the bell towel.

Clock today still in use. In the middle of the staircase leading up to the belfry will be able to enter the same machinery. Today it is still given rope once a week.





FIESTAS Y TRADICIONES

FESTIVALS AND TRADITIONS



ES FIESTAS MAYORES: Famorca celebra sus fiestas mayores el fin de semana más próximo al 7 de agosto, fiesta de su Patrón San Cayetano.

Son unas fiestas patronales en honor a San Cayetano y al Santísimo.

Aún así, siendo unas fiestas patronales, el visitante va a poder disfrutar de actos de todo tipo y para todos los gustos: misas y procesiones, ofrendas, paellas, cucañas infantiles, bandas de música, cenas... 4 días en los que se entremezcla el presente con la tradición y el folklore.

EN MAJOR PARTIES: Famorca festivals are celebrated at the weekend closest to August 7 Th, the feast of its patron San Cayetano.

Are some festivities in honor of San Cayetano and the Blessed Sacrament.

Even so, with some festivities, visitors will be able to enjoy acts of all kinds and for all tastes: masses and processions, offerings, paellas, children cucañas, bands, dinners ... 4 days in which interspersed this with tradition and folklore.



ES SEMANA SANTA: en Famorca da inicio con la FESTIVIDAD DE LA VIRGEN DE LOS DOLORES:

Es el Viernes anterior al domingo de ramos (ahora se celebra el sábado anterior). Este día Famorca se viste de fiesta, hay festeras, una misa y por la tarde procesión. Día que la gente del pueblo espera con mucha ilusión.

Sigue con la celebración del Jueves Santo, Santos Oficios, viacrucis y la celebración de la Vigilia Pascual con el canto de la Aurora.

EN HOLY WEEK: Famorca begins with the FEAST OF OUR LADY OF THE PAINS:

It is the preceding Palm Sunday Fridays (now celebrated last Saturday). This day Famorca dresses up there festeras, a Mass and afternoon procession. In this day people are waiting with a lot of hopeful.

Follow the celebration of Holy Thursday, Holy Offices, ordeal and celebration of the Easter Vigil with the singing of the Aurora.



ES - SALPASA: Es una tradición que ya casi se ha perdido en los pueblos. Consiste en la bendición de las casas del pueblo por el sacerdote y el intercambio de la sal y el agua. El sacerdote, acompañado por algunos vecinos, bendice casa por casa.

Se celebra el día de la Virgen de los Dolores.

EN SALPASA: It is a tradition that has almost been lost in the villages. It consists of the blessing of the houses in the village by the priest and the exchange of salt and water. The priest, accompanied by some neighbours, bless each house. It is celebrated on Friday of The Virgin of Pain.

PEQUEÑAS EXCURSIONES

SMALLS EXCURSIONS



ES PUEBLO-PLA LA COVA

Desde el pueblo y siguiendo por el camino de “La cova”, en la plaza “La Font” va a poder realizar una pequeña excursión hasta llegar al maravilloso paraje del “Pla La cova” donde va a poder disfrutar de

un magnifico paisaje natural. Antiguos corrales donde se guardaba el ganado antaño, de formación natural debajo de la rocas.

EN PLA LA COVA

From the village and following the path of “La Cova” on the square “La Font” will be able to make a short trip up to the wonderful setting of “Pla La Cova” where you will enjoy a magnificent natural landscape.

Old pens where cattle once, naturally occurring beneath the rocks was kept.



ES PUEBLO-AREA RECREATIVA NOGUERETS

Saliendo del pueblo y atravesando el puente que hay en la entrada del pueblo, va a poder ir al “Area Recreativa els

Noguerets), donde hay unas mesas donde poder comer y poder pasar un rato agradable en medio de la naturaleza y disfrutar de una excelente agua de manantial.

EN RECREATION AREA OF NOGUERETS

Leaving the village and crossing the bridge which is in the entrance of the village, you will be able to



go to “Recreational Area els Noguerets), where there are tables where you can eat and spend a nice time in the middle of nature and enjoy an excellent spring water with the environment.

SENDERISMO HIKING



ES Desde el pueblo y siguiendo el cartel de información que hay en la plaza “La Font” puede hacer la ruta de subida al “ANOQUER, MALLA DEL LLOP I LA CANAL” Subiendo por el camí de la rabossa y siguiendo por la senda que va casi a la par con las casetas de registro del agua, Llegará al “Anoguer” donde va a poder disfrutar de espectaculares vistas, beber en la fuente del anoguer. Desde allí y a unos 200 metros va a poder o visitar la antigua cava de nieve, memoria del pasado de Famorca ya que era una importante productora de hielo para todos los pueblos de la Marina. Desde allí va a poder seguir la ruta hasta la canal.

También puede ir de excursión a la “FONT DELS OLBITS”. Saliendo desde el mismo lugar pero siguiendo el “camí del Pla la Cova”. Pasando por el paraje de la Cova y siguiendo los indicadores que se encuentran enfrente de la casita de los cazadores. Dirección Castell de Castells, llegará a la font dels Olbits.

Esta ruta es parte del Sendero Circular del Barranc de Malafí.

EN From the village and follow the sign information in the square “La Font” can make the route of ascent to “ANOQUER, MESH LLOP I CARCASS” Going up the “camí de la rabossa” and following the path that goes almost on par with the registration booths water will come to “Anoguer” where you will enjoy spectacular views and drink at the fountain of anoguer. Besides from there about 200 meters you will see the old snow cave, that is the Famorca’s past memory as it was a major producer of thread for all the peoples of the Marina. From there you will be able to follow the path to the canal.

You can also hike to the “FONT DELS OLBITS”. Departing from the same place but following the “Cami del Pla Cova”. Passing through the place de la Cova and following the signs that are opposite the house of hunters. Address Castell de Castells, reach the font dels Olbits.

This route is part of the ravine Circular Path of Malafí.





FAMORCA EN INVIERNO FAMORCA IN WINTER

ES FAMORCA EN INVIERNO

Si usted visita Famorca en invierno, va a poder disfrutar de unos estupendos paisajes gracias a las maravillas de la naturaleza.

En invierno, la nieve se encarga de vestir el pueblo como si de verdaderas postales se tratara.

El pueblo se viste de blanco para que el visitante disfrute de su estancia.

EN FAMORCA IN WINTER

If you visit Famorca in winter, will be able to enjoy great landscapes thanks to the wonders of nature.

In winter, snow is in charge of dressing the people as if it was a real postcard.

The town wears white for visitors to enjoy your stay.



GASTRONOMÍA BAR-RESTAURANTE LA FONT

GASTRONOMY



Arroz con alubias y nabos



Borra de melva



Olleta de "Blat picat"



Pilotes de dacsa



Puxero



Minxos



Buñuelos de calabaza



Coca en llanda

FAMORCA



PUNTOS DE INTERÉS

① AREA RECREATIVA NOGUERETS

⑬ CAMI VELL DE FAGECA

② CENTRO SOCIAL POLIVALENTE

③ IGLESIA

④ POLIDEPORTIVO

⑤ BAR-RESTAURANTE LA FONT

⑥ PARQUE INFANTIL

⑦ LAVADERO MUNICIPAL

⑧ FUENTE NUEVA

⑨ EXCLM. AYUNTAMIENTO

⑩ CONSULTORIO

⑪ CAMÍ DE LA RABOSA

⑫ CAMI DE LA COVA

⑬ PARQUE INFANTIL

TELÉFONOS DE INTERÉS

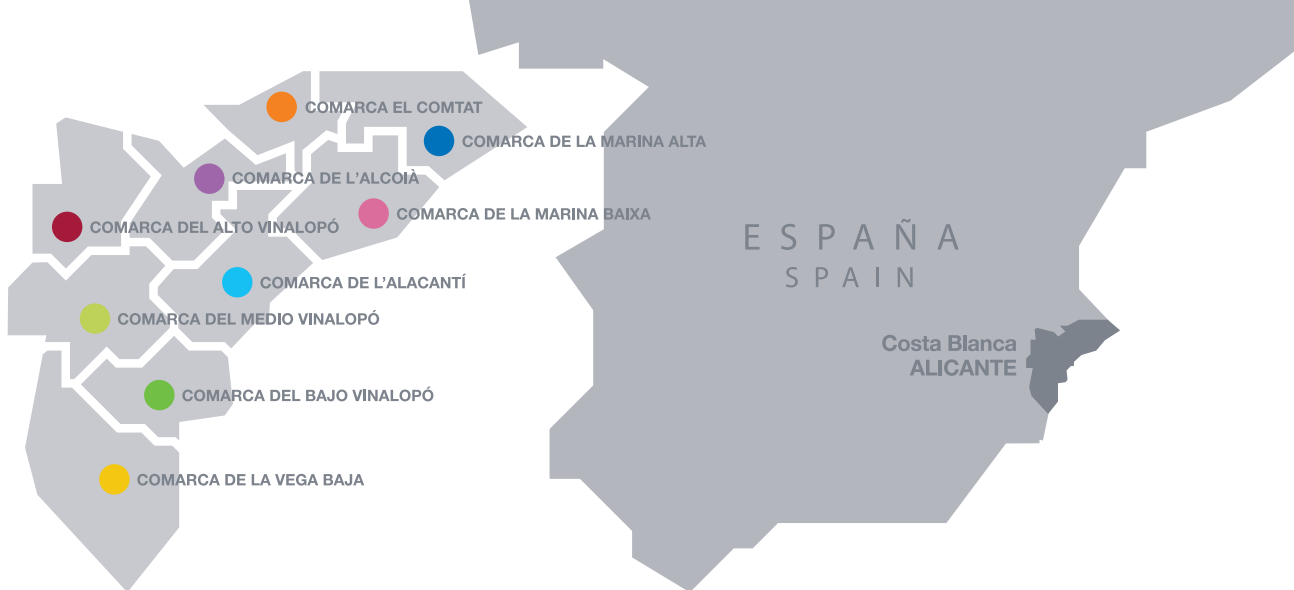
AYUNTAMIENTO DE FAMORCA
965518018

OFICINA DE TURISMO
965518018

BAR RESTAURANTE "LA FONT"
605063215

GUARDIA CIVIL
965590068

CENTRO DE SALUD
966504041



DIPUTACIÓN
DE ALICANTE



Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca
Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Ayuntamiento de Famosa
C/ Salamanca, 2
Tel. +34 965 518 018
Fax. +34 965 518 018
famosa@famosa.es
www.famosa.es

